



Idiazabalgo
Udala

Idiazabalgo aire zabaleko II. pintura lehiaketa azkarra

II. Concurso rápido de pintura al aire libre de Idiazabal

OINARRIAK	BASES
1. DEIALDIA	1. CONVOCATORIA
2022ko maiatzaren 14an Idiazabalgo Udalak aire zabaleko pintura lehiaketa antolatu du.	El Ayuntamiento de Idiazabal convoca un concurso de pintura al aire libre para el 14 de mayo del 2022.
2. LEHIAKETAREN XEDEA	2. OBJETO DEL CONCURSO
Lehiaketa honen bitartez, partaideen irudimena baliatuz herriko ondarea jasotzeko pintura lanak bildu nahi dira.	A través de este concurso se pretende crear obras de pintura para recoger el patrimonio del pueblo aprovechando la imaginación de I@s participantes.
3. PARTAIDEAK	3. PARTICIPANTES
3 kategoria daude; A B eta D. A KATEGORIA: 2006 urtean edo lehenago jaioak. B KATEGORIA: 2009-2008-2007 urteetan jaiotakoak. D KATEGORIA: 2013-2012-2011-2010 urteetan jaiotakoak.	Hay tres categorías: A, B y D CATEGORÍA A: Nacidos en el 2006 o mayores. CATEGORÍA B: Nacidos/as en los años 2009-2008-2007. CATEGORÍA D: Nacidos/as en los años 2013-2012-2011-2010.
4. IZEN EMATEA ETA LEHIAKETAREN GARAPENA	4. INSCRIPCIÓN Y DESARROLLO DEL CONCURSO
Teknika librea izango da eta parte hartzaile bakoitzak bere materiala ekarri beharko du. Lanaren alde luzeenak ezin izango du metro bat baino gehiago neurtu. Librea izango da pinturaren oinarri erabili daitekeen materiala. Lana euskarri gogor batean aurkeztuko da. Euskarri bat baino gehiago zigilatzea onartuko da baina aurkezpenean bakarra onartuko da. Material zigilatzea Udaletxean egingo da honako ordutegian egingo da: - 9etatik 10etara: A kategoria - 10etatik 11etara: B eta D kategoriak Lanak 14:00etatik 15:00etara bitartean entregatu behar dira Udaletxean, egilearen datu guztiak biltzen dituen gutun-azalarekin batera.	La técnica será libre y cada participante deberá traer su propio material. El lado más largo de la obra no podrá medir más de un metro. La técnica a emplear será libre. La obra deberá entregarse en un soporte rígido. Se permitirá el sellado de más de un lienzo pero solo se podrá presentar uno de ellos. El sellado de material se realizará en el Ayuntamiento en el siguiente horario: - De 9 a 10 horas: categoría A. - De 10 a 11 horas: Categorías B y D. Los trabajos se entregarán entre las 14:00 y las 15:00 horas en el Ayuntamiento, juntamente con el sobre con todos los datos del Autor.



Idiazabalgo
Udala

Idiazabalgo aire zabaleko II. pintura lehiaketa azkarra

II. Concurso rápido de pintura al aire libre de Idiazabal

<ul style="list-style-type: none">- Izen abizenak:- Jaiotze data:- Lanaren kategoría: A, B o D- Harremanetarako telefonoa: <p>Aurkeztutako lanak baloratuko dira eta irabazleak egunean bertan jakinaraziko dira.</p> <p>Lehiaketan parte hartzen duten obra guztiak udaletxean egongo dira ikusgai maiatzaren 23tik 27ra bitartean.</p> <p>Erakusketako lanak jasotzeko epea bi hilabetekoa izango da.</p>	<ul style="list-style-type: none">- Nombre y apellidos:- Fecha de nacimiento:- Categoría del trabajo: A, B o D- Teléfono de contacto: <p>Los trabajos presentados se valorarán y los/as ganadores/as se darán a conocer el mismo día.</p> <p>Todas las obras que concursan se exhibirán en el Ayuntamiento del 23 al 27 de mayo..</p> <p>El plazo para recoger los trabajos de la exposición será de dos meses.</p>
5. EPAIMAHAIA	5. JURADO
Kultura, euskara eta kultur ondarea batzordea eta arte munduko interesatuak.	Comisión de Cultura, euskara y patrimonio Cultural e interesad@s en el mundo del arte.
6. BALORAZIO IRIZPIDEAK	6. CRITERIOS DE VALORACIÓN
<ul style="list-style-type: none">- Originaltasuna- Kalitatea- Diseinua- Zailtasun-maila- Bi artelanen artean parekotasuna egongo balitz, eta bat zuzenean egin eta bestea argazkia erabilita badira, gehiago baloratuko da zuzenean margotua izan dena	<ul style="list-style-type: none">- Originalidad- Calidad ornamental- Armonía del conjunto- Grado de dificultad--Si hubiera alguna similitud entre dos obras de arte, una realizada directamente y otra con fotografía, se valorará más lo que ha sido pintado directamente
7. SARIAK	7. PREMIOS
<p>Sari hauei dagokien PFEZ atxikipena aplikatuko zaie eta ezingo dira bata bestearekin pilatu edo metatu:</p> <p>A KATEGORIA Lehen saria: 800 euro. Bigarren saria: 500 euro Hirugarren saria: 300 euro</p> <ul style="list-style-type: none">- Lehen herritarra: 300 euro herriko dendetan gastatzeko. <p>B KATEGORIA: Lehen saria: 80 euro herriko dendetan gastatzeko.</p>	<p>Los premios que se concederán no serán acumulables y se les aplicará la retención de IRPF correspondiente):</p> <p>CATEGORIA A Primer premio: 800 euros Segundo premio: 500 euros Tercer premio: 300 euros</p> <ul style="list-style-type: none">- Primer@ del pueblo: 300 euros para gastar en comercios locales. <p>CATEGORIA B: Primer premio: 80 euros para gastar en comercios locales.</p>



Idiazabalgo
Udala

Idiazabalgo aire zabaleko II. pintura lehiaketa azkarra

II. Concurso rápido de pintura al aire libre de Idiazabal

<p>Bigarren saria: 70 euro herriko dendetan gastatzeko. Hirugarren saria: 60 euro herriko dendetan gastatzeko.</p> <p>D KATEGORIA Lehen saria: 50 euro herriko dendetan gastatzeko. Bigarren saria: 40 euro herriko dendetan gastatzeko. Hirugarren saria: 30 euro herriko dendetan gastatzeko.</p> <p>Sari banaketa maiatzaren 14an arratsaldeko 18:00etan Udaletxean izango da.</p>	<p>Segundo premio: 70 euros para gastar en comercios locales. Tercer premio: 60 euros para gastar en comercios locales.</p> <p>D KATEGORIA Primer premio: 50 euro para gastar en comercios locales. Segundo premio: 40 euro para gastar en comercios locales. Tercer premio: 30 euro para gastar en comercios locales.</p> <p>La entrega de premios tendrá lugar el 14 mayo a las 18:00 de la tarde en el Ayuntamiento.</p>
<p>8. KONPROMEZUA</p> <p>Lehiaketa honetan parte hartzean, oinarriak eta epaimahaiaren apelaezina izango den erabakia onartzen da. Era berean, antolatzaileei nahi beste argazki egiteko baimena ematen zaie, hauen eskubide guztiak gordez eta edozein komunikabidetan argitaratzea baimenduz. Beti ere, argazkiak gune publiko eta komunetatik aterako dira.</p> <p>A ntolatzaileek bere ardurapean hartzen dute margo-lanak arretaz zaintzea baina ez dute erantzukizunik izango baldin bere errurik gabe okerrik gertatuko balitz.</p> <p>Honez gain, saritutako lanak Udalaren jabetzan geratuko dira. Udalak eskubidea du lan horiek erreproduzitzeko, beti ere egileak aipatuz, egileek ezin izango diotelarik inolako konpentsazio ekonomikorik eskatu.</p> <p>Sarituak izan ez direnek bi hilabete izango dituzte lanak jasotzeko.</p>	<p>8. COMPROMISO</p> <p>La participación en este concurso implica la total aceptación de las presentes bases como también el fallo inapelable del jurado. Asimismo se autoriza a la organización a realizar cuantas fotografías se consideren oportunas reservándose todos los derechos y pudiendo ser utilizadas para su publicación en cualquier medio, siempre que se realicen desde espacios comunes y públicos.</p> <p>La organización velará por el buen cuidado de las obras expuestas pero no se responsabilizará de los desperfectos causados involuntariamente</p> <p>Además, los trabajos premiados quedarán en propiedad del Ayuntamiento. El Ayuntamiento tiene derecho a reproducir estos trabajos, siempre citando a sus autores, sin que los autores puedan exigirle compensación económica alguna.</p> <p>Las obras no premiadas se deberán recoger en el plazo de dos meses.</p>



Idiazabalgo
Udala

Idiazabalgo aire zabaleko II. pintura lehiaketa azkarra

II. Concurso rápido de pintura al aire libre de Idiazabal

Sariketa honetan parte hartzeak, jarritako baldintza hauek ontzat ematea suposatzen du.	El hecho de participar en este concurso implica la aceptación sin reservas de las bases.
BASE	TERMS AND CONDITIONS
1. APPEL À CANDIDATURES	1. CALL FOR ENTRIES
Le conseil municipal d'Idiazabal annonce un concours de peinture en plein air pour le 14 mai 2022.	The Town Council of Idiazabal announces an open air painting competition for the 14st of May 2022.
2. OBJET DU CONCOURS	2.PURPOSE OF THE COMPETITION
L'objectif de ce concours est de créer des œuvres de peinture pour capturer le patrimoine de la ville en faisant appel à l'imagination des participants.	The aim of this competition is to create works of painting to capture the heritage of the town using the imagination of the participants.
3.PARTICIPANTS	3.PARTICIPANTS
Il existe trois catégories : A, B et D. CATÉGORIE A : Nés en 2006 ou avant. CATEGORIE B : Nés en 2009-2008-2007. CATEGORIE D : Nés dans les années 2013-2012-2011-2010.	There are three categories: A, B and D. CATEGORY A: Born in 2006 or older. CATEGORY B: Born in 2009-2008-2007. CATEGORY D: Born in the years 2013-2012-2011-2010.
4. INSCRIPTION ET DÉVELOPPEMENT DU CONCOURS	4. REGISTRATION AND DEVELOPMENT OF THE COMPETITION
La technique sera de choix libre et chaque participant devra apporter son propre matériel. Le côté le plus long de l'œuvre ne doit pas mesurer plus d'un mètre. La technique à utiliser est de choix libre. L'œuvre doit être présentée sur un support rigide. Le scellement de plus d'une toile est autorisé, mais une seule d'entre elles peut être présentée. Le scellement du matériel aura lieu à l'hôtel de ville pendant les heures suivantes : - De 9 h à 10 h : catégorie A. - De 10 h à 11 h : catégories B et D.	The technique will be free and each participant must bring his/her own material. The longest side of the work may not be longer than one metre. The technique to be used is free. The work must be submitted on a rigid support. The sealing of more than one canvas is allowed, but only one of them may be submitted. The sealing of material will take place at the Town Hall at the following times: - From 9 a.m. to 10 a.m.: Category A. - From 10 a.m. to 11 a.m.: Categories B and D.



Idiazabalgo
Udala

Idiazabalgo aire zabaleko II. pintura lehiaketa azkarra

II. Concurso rápido de pintura al aire libre de Idiazabal

<p>Les œuvres seront remises entre 14h00 et 15h00 à l'Hôtel de Ville, accompagnées de l'enveloppe contenant les coordonnées de l'auteur.</p> <ul style="list-style-type: none">- Nom et prénom :- Date de naissance :- Catégorie de travail : A, B ou D- Numéro de téléphone de contact : <p>Les œuvres soumises seront évaluées et les gagnants seront annoncés le même jour.</p> <p>Toutes les œuvres seront exposées à l'hôtel de ville du 23 au 27 mai.</p> <p>Le délai de collecte des œuvres de l'exposition sera de deux mois.</p>	<p>The works will be delivered between 14:00 and 15:00 hours at the Town Hall, together with the envelope with all the author's details.</p> <ul style="list-style-type: none">- Name and surname:- Date of birth:- Category of work: A, B or D- Contact telephone number: <p>The works submitted will be assessed and the winners will be announced on the same day.</p> <p>All the entries will be exhibited at the Town Hall from 23 to 27 May.</p> <p>The deadline for collecting the works from the exhibition will be two months.</p>
5.JURY	5.JURY
Commission de la culture, du patrimoine et du Basque municipal et des gens 'intéressés au monde de l'art.	Committee for Culture, Basque and Cultural Heritage and those interested in the world of art.
6.LES CRITÈRES D'ÉVALUATION	6. ASSESSMENT CRITERIA
<ul style="list-style-type: none">- Originalité- Qualité ornementale- Harmonie de l'ensemble- Degré de difficulté- S'il y a quelconque similitude entre deux œuvres d'art, l'une peinte directement et l'autre à l'aide d'une photographie, celle qui a été peinte directement aura une valeur plus élevée.	<ul style="list-style-type: none">- Originality- Ornamental quality- Harmony of the whole- Degree of difficulty- If there is any similarity between two works of art, one painted directly and the other with a photograph, the one painted directly will be valued more highly.
7.PRIX	7.PRIZES
<p>Les prix attribués ne seront pas cumulables et seront soumis à la retenue d'impôt sur le revenu correspondante):</p> <p>CATÉGORIE A Premier prix : 800 euros Deuxième prix : 500 euros</p>	<p>The prizes awarded will not be cumulative and will be subject to the corresponding income tax withholding):</p> <p>CATEGORY A First prize: 800 euros Second prize: 500 euros</p>



Idiazabalgo
Udala

Idiazabalgo aire zabaleko II. pintura lehiaketa azkarra

II. Concurso rápido de pintura al aire libre de Idiazabal

<p>Troisième prix : 300 euros</p> <p>- Première au village : 300 euros à dépenser dans les commerces locaux.</p> <p>CATÉGORIE B : Premier prix : 80 euros à dépenser dans les magasins locaux. Deuxième prix : 70 euros à dépenser dans les magasins locaux. Troisième prix : 60 euros à dépenser dans les magasins locaux.</p> <p>CATÉGORIE C Premier prix : 50 euros à dépenser dans les magasins locaux. Deuxième prix : 40 euros à dépenser dans les magasins locaux. Troisième prix : 30 euros à dépenser dans les magasins locaux.</p> <p>La cérémonie de remise des prix aura lieu le 14 mai à 18h00 à l'Hôtel de Ville.</p>	<p>Third prize: 300 euros</p> <p>- First in the village: 300 euros to spend in local shops.</p> <p>CATEGORY B: First prize: 80 euros to spend in local shops. Second prize: 70 euros to spend in local shops. Third prize: 60 euros to spend in local shops.</p> <p>CATEGORY C: First prize: 50 euros to spend in local shops. Second prize: 40 euros to spend in local shops. Third prize: 30 euros to spend in local shops.</p> <p>The prize-giving ceremony will take place on 14 May at 18:00 in the evening at the Town Hall.</p>
<p>8.ENGAGEMENT</p>	<p>8. COMMITMENT</p>
<p>La participation à ce concours implique la pleine acceptation du présent règlement ainsi que de la décision sans appel du jury du concours. De même, l'organisation est autorisée à prendre autant de photographies qu'elle le juge opportun, en se réservant tous les droits et en pouvant les utiliser pour la publication sur tout support, à condition qu'elles soient prises dans des espaces publics et collectifs.</p> <p>Les organisateurs veilleront à ce que les œuvres exposées soient bien entretenues, mais ne seront pas tenus responsables de tout dommage causé involontairement.</p> <p>En outre, les œuvres primées resteront la propriété du Conseil municipal. La mairie a le</p>	<p>Participation in this competition implies full acceptance of these rules and the unappealable decision of the jury. Likewise, the organisation is authorised to take as many photographs as it deems appropriate, reserving all rights and being able to use them for publication in any medium, provided that they are taken from public and communal spaces.</p> <p>The organisers will ensure that the works exhibited are well cared for, but will not be held responsible for any damage caused unintentionally.</p> <p>In addition, the prize-winning works will remain the property of the City Council. The City Council has the right to reproduce these works,</p>



Idiazabalgo
Udala

Idiazabalgo aire zabaleko II. pintura lehiaketa azkarra

II. Concurso rápido de pintura al aire libre de Idiazabal

<p>droit de reproduire ces œuvres, en citant toujours leurs auteurs, sans que ces derniers puissent exiger une quelconque compensation économique de la part de la mairie.</p> <p>Les œuvres non gagnantes doivent être récupérées dans un délai de deux mois.</p> <p>La participation à ce concours implique l'acceptation sans réserve du règlement.</p>	<p>always quoting their authors, without the authors being able to demand any economic compensation from the City Council.</p> <p>The non-winning works must be collected within two months.</p> <p>Participation in this competition implies unreserved acceptance of the rules.</p>
--	---